

چېرۇكى وەرگەراو



ئۆرمان پاموك

۲-۲

لە توركييهوہ: بەكر شوانى



سەپىر كىردىن لە پەنجەرەوہ

پاش نانی نیوه رۆ بوو له قوتابخانه. هه موومان دوو دوو دهستی به کمان گرتبوو، و بۆ دهرزی لیدان به رهو شوینی بۆگه نی خواردن شوێ ده بووینه وه. هه ندیک ده گریان و بریکیش به ترسه وه چاوه رییان ده کرد. له خواره وه بۆنی یۆد گه یشته بهر لووتم و لیدانی دلم زیادی کرد. له ریز دهرچووم و رووم له مامۆستا کرد له بهردهم پلیکانه کاندای. سه رجه م هاوریانی پۆل به ژاوه ژاو به لاماندا تۆ په رین.

مامۆستا گوتی: "به لۆ، چیت ده ویت؟"

کاغه زی نووسراوی باوکم له گیرفانم دهره ینا و دامه دهستی. چاره ی گرژ کرد و خویندییه وه. گوتی: "خۆ باوکت پزیشک نییه. که میک بیرى کرده وه. گوتی: "برۆ سه ری، له پۆلی ۲-A چاوه ری بکه."

له پۆلی ۲-A له سه ره وه شهش ههوت مندالی تری خاوهن بیانوی وهک من هه بوون. به کتیکیان له ترساندا له په نجه ره وه بۆ دهره وهی دهروانی. له راپه وه که وه دهنگی بی برانه وهی گریان و زرم و هوپی شپرزهی ده هات. قه له ویکى چاویلکه له چاوه گوله به رۆژهی ده قرتاند و کۆواری "کینۆفا"ی ده خوینده وه. دهرگه کرایه وه و سه یفی به گی که لله ره قی جیگری به ریوه بهر خۆی کرد به ژووردا.

گوتی: "ئه وانه یه هه ندیکتان به راستی نه خووش بن، با ئه وانه نه برین بۆ دهرزی لیدان. به لام رووی قسه م له م درۆزنه خاوهن بیانوانه یه. دوا رۆژ هه مووتان گه وره ده بن و خزمه تی ئه م نیشتمان هه که ن، له وانه یشه له پینا ویدا بمرن... ئه وانه ی ئه مرۆ له دهرزی لیدان هه لدین، ئه و کاته بیانووتان نابیت و ناپاکى له نیشتمان ده که ن. حه یفه!"

بیدهنگییه کی دریژ هاته ئاراهه. سه یری وینه ی ئه تاتورکم کرد و فرمیسک به چاومدا هاته خواره وه.

پاشان بی ئه وهی کهس چاوی پیوه بیت، گه راینه وه بۆ پۆله کانمان. ئه وانه ی دهرزیان لی دهدرا، هه ندیکیان به قۆلی هه لمالیو، بریکیان به چاوی پر له فرمیسک و پالنان و رووی گرژه وه ده گه رانه وه.

مامۆستا گوتی: "ئه وانه ی مالیان نیزیکه، ده توانن برۆنه وه. ئه وانه ی که سوکاریان به دوا یاندا دین، ده بیت تا دوا ی زهنگ لیدان چاوه ری بکه ن. به و جوړه مه کیشن به قۆلی به کتردا! سه به ینی ده وام نییه."

هه موومان کردمان به هات و هاوار. له خواره وه، له کاتی دهرچوونماندا له دهرگه،

هه‌ندیك قوڵی خوڤان هه‌لده‌كرد و شوڤینی دهرزییه‌كانیان پڤشانى حلمی ئەفه‌ندیی دەرگاوان دەدا .

به جانتای ده‌ستمه‌وه به‌ره‌و شه‌قام رام كرد . گالیسكه‌یه‌ك له به‌رده‌م سه‌ربرخانه‌ی كارابیت ری به‌ستبوو، به‌نیوانه‌كاندا رام كرد و گه‌یشه‌سه‌ر شوسته‌ی خوڤان له‌و به‌ره‌وه . هه‌لته‌ك هه‌لته‌ك به‌پیش خه‌یری خاوه‌ن كارگه‌ و سالی گولفرۆشدا تی په‌ریم . دەرگاوانی خوڤان حازم ئەفه‌ندی دەرگه‌ی خوڤانی لیم كرده‌وه .

گوته‌ی: "ئه‌وه به‌ته‌نیا له‌م سه‌عاته‌دا لیره‌ چ كارێكت هه‌یه‌؟"

گوتم: "دهرزیمان لی درا . پۆل بلاوه‌ی لی كرد ."

"كاكت كوا؟ به‌ته‌نیا گه‌راپته‌وه‌؟"

"خۆم به‌رپی ترامدا په‌ریمه‌وه . سه‌هینی پشوومان هه‌یه ."

گوته‌ی: "دایكت له‌ مال نییه . برۆ بۆ لای نه‌نكت (دایکی باوكت)." .

گوتم: "نه‌خۆشم، ده‌مه‌ویت برۆم بۆ مالی خوڤان . دەرگه‌ بکه‌ره‌وه ."

کلیلی له‌سه‌ر دیوار هه‌لگرت و سواری ژوورکیش بووین . تا سه‌رکه‌وتینه‌ سه‌رئ، جگه‌ره‌ی کیشا، ژوورکیش پر بوو له‌ دووکه‌ل و چاوانم برژانه‌وه . دەرگه‌ی مالی ئیمه‌ی كرده‌وه: "به‌ کاره‌با و پلاکه‌کان یاری مه‌که . " ئەمه‌ی گوت، دەرگه‌ی راکیشا و رویشت .

کەس له‌ مال نه‌بوو، به‌لام سه‌رباری ئه‌وه‌ش هاوارم كرد . "کەس له‌ مال هه‌یه ، هه‌یه‌؟ کەس له‌ مال نییه ، نییه‌؟" جانتاکه‌م فریڤ دا ، کشاو "چه‌کمه‌جه‌ی کاکم كرده‌وه و ده‌ستم كرد به‌سه‌یرکردنی بلیته‌ کۆکراوه‌کانی سینه‌ما . هیچ کاتیک ئه‌و شتانه‌ی پڤشانم نه‌ده‌دا . پاشان به‌باشی نوقمی ته‌ماشاکردنی ده‌فته‌ریک بووم کاکم وینه‌ی یارییه‌کانی تۆپینی له‌ روژنامه‌کان ده‌بیری و به‌ لاپه‌ره‌کانییه‌وه ده‌لکاند . له‌و ساته‌دا دەرگه‌ی مال‌وه له‌ دیوی دهره‌وه به‌ کلیل کرایه‌وه و من ته‌واو شله‌ژام . به‌ ده‌نگی پڤیه‌کاندا حالی بووم دایکم نییه ، باوکمه . بلیته‌کان و ده‌فته‌ری وینه‌کانی کاکم خسته‌وه شوڤینی خوڤان ، به‌لام به‌شپوهیه‌ک که هه‌ست به‌ ده‌ست لیدانیان نه‌کریت .

باوکم چوو بووه ژووری نووستن ، دۆلابه‌که‌ی کردبووه‌وه و سه‌یری ناوی ده‌کرد .

گوته‌ی: "ئه‌وه تۆ لیره‌یت؟"

منیش ، وه‌ك ئه‌وه‌ی له‌ فوتابخانه‌ ده‌گوترا ، گوتم: "نه‌خیر ، له‌ پاريسم ."

"ئەمىرۆ نەچوويت بۆ قوتابخانە؟"

"ئەمىرۆ رۆژى دەرزى لىدان بوو."

گوتى: "كاكت لە مال نىيە؟ باشە، برۆ ژوورى خۆت و بىدەنگ و بى قىرە دابنىشە."

چووم. ناوچەوانم نا بە شووشەو و لە پەنجەرەو سەيرى دەرهەم كرد. بە دەنگەكاندا تى گەيشتم باوكم يەككە لە باولەكانى ناو دۆلابى ھەيوانى ھەلگرت. گەرايەو ژوورى خۆى. بە دەنگى ئاسكىيەكاندا ھەستم كرد دەستى كرد بە دەرھىنانى چاكەت و پانتۆلەكانى لە دۆلاب. كشاوھەكانى شوپىنى ھەلگرتنى دەرىي و فانيلە و گۆرەويى دەكردەو و دادەخست. گويم لى بوو ھەمووى خستە باولەو. چوو ژوورى بانىۆ و دەرچوو. توپى باولى ھىنايەو يەك و دووگمەكانى داخست. ھاتە ژوورەو بۆ لام.

"ئەو تۆ چى دەكەيت لىرە؟"

"لە پەنجەرەو سەير دەكەم."

گوتى: "ئادەى وەرە بزەم."

منى كرده باوھش و تاوئىكى دريژ پىكەو لە پەنجەرەو سەيرمان كرد. لق و پۆى دار سەرروو بەرزەكانى نىوان ئىمە و ئەپارتمانى بەرامبەرمان بەدەم باو ھىدى ھىدى دەلەرىنەو. بۆنى باوكم پى خۆش بوو.

گوتى: "من دەرۆم بۆ شوپىنكى دور." ماچىكى گۆنامى كرد: "ھىچ شتىك بە داىكت نالىيت. خۆم دوايى پى دەلىم."

"بە فرۆكە؟"

گوتى: "بەلى. بۆ پاريس. ھىچ شتىك بە كەس نالىيت. بە بينىنى منىشەو لىرە... دوو لىرە و نىوى زەبەلاھى لە گىرفانى دەرھىنا و داي پىم.

يەكسەر پارەكەم نايە گىرفانم. باوكم منى لە باوھشى داگرت و باولەكەى ھەلگرت. گوتم: "بابە مەرۆ." جارئىكى ترىش منى ماچ كرد و رۆيشت.

بەدواى ئەودا لە پەنجەرەو سەيرم كرد. رووى لە دووكانى عەلادىن كرد، پاشان تاكسىيەكى راگرت. پيش ئەوھى سەر بکەوئىت، سەيرئىكى ئەپارتمانى خۆمانى كرد و دەستى بۆم راوھشان. منىش دەستم بۆى راوھشان. رۆيشت.

تاوئىكى دورودريژ سەيرى جادەى خالىم كرد. تراميک تى پەرى و پاشان گالىسكەى

ئاوفرۆش. دەستم نا بە زەنگدا و بانگی حازم ئەفەندیم کرد.

کاتیک گەیشت، گوتی: "تۆ دەستت بە زەنگدا نا؟ یاری پی مەکه."

گوتم: "ئەم دوو لیڕە و نیو بەگرە! برۆ بۆ دووکانی عەلادین و دە دانە لە زنجیرە ناودارانم بۆ بکڕە. پەنجا قرویشیم بۆ بەینەوه."

گوتی: "باوکت پارەیی داپیت؟ نەوێک دایکت توورە بیت."

من هیچ نەگوت. رویشت. لە پەنجەرەو سەیرم کرد و بۆ رویشتینم روانی بەرەو دووکانی عەلادین. پاشا کەمێک دەرچوو، لەسەر ریگی گەرانەوه، دەرگاوانی ئەپارتمانم مەرەزەیی سەر شوستەیی ئەویەری دی و پیکەوه قسەیان کرد.

کاتیک گەیشتەوه، پاشماوەی پارەکەیی دایەوه پێم. یەكسەر بنیشتەکانم کردەوه: دیسان سێ دانە مارشال فەوزی چەکماک، دانەییەک ئەتاتورک، لیندبیرگ، لیوناردۆ داڤنشی، سوڵتان سلیمانی قانونی، چەرچۆل، جەنەرال فرانکۆ و ژمارە ۲۱ی گریتا گاربۆم بۆ دەرچوو. کاکم ئەمەیی دوااییانی نەبوو. بەم جۆرە ۱۸۳ وینەم لە دەستدا هەبوو. بەلام ۲۶ کیماسیم هەبوو بۆ تەواکردنی ۱۰۰ دانەیی زنجیرەیی.

خەریک بووم تەماشای وینەیی ژمارە ۹۱ی لیندبیرگم دەکرد کە یەكەم جار بۆم دەرچوو، لەو کاتەدا بە کلێل دەرگە کرایەوه. دایکم! کاغەزی بنیشتەکانم لە زەوی کۆ کردەوه و یەكسەر فرێم دایە تەنەکەیی زبڵەوه.

گوتم: "دەرزیمان لێ درا، زوو هاتەوه. تیفۆ، تیفوس، تیتانۆز."

"کاکت لە کوپپە؟"

گوتم: "هیشتا دەرزێ لە پۆلی ئەوان نەدراوه. ئیمەیان نارەوه بۆ مال."

"نازارت هەیه؟"

هیچ نەگوت. دوا کەمێک کاکیشم هاتەوه. ئینشی هەبوو، لەسەر شانێ چەپ خۆی دا بەسەر جێگەدا، چارەیی دا بەیەکدا و خەوی لێ کەوت. کاتیک لە خەو هەلسا، دنیا تاریکی کردبوو. گوتی: "دایە، زۆر دیشیت."

دایکم لە ژوورەوه بە دەم ئوتووکردنەوه گوتی: "ئێوارەییە و پلەیی گەرمای لەشت بەرز دەبیتەوه. عەلی، ئەوهی تۆش دیشیت؟ راکشێن، مەجوولێن."

بە بێ جوولە راکشاین. کەمێک خەوتین و پاش ئەوهی هەلساین، کاکم دەستی کرد بە

خویندنه‌وهی په‌رہی وهرزش و گوتی له چاره‌ی تۆوه چوار گۆلی یاریی دوینیمان له دست چوو.

گوتم: "ئەگەر له یاریگه دهرنه‌چووباین، له‌وانه بوو ئەو گۆلانه نه‌کراپان."
"چی؟"

پاش که‌میک دووباره خه‌وتین، کاکم داوای کرد دانه‌یه‌ک له ویننه‌کانی گریتا گاربۆی به شه‌ش فه‌وزی چه‌کماک، چوار دانه ئەتاتورک و سێ دانه‌ی تر له‌و وینانه‌ی خۆم هه‌مه، له‌گه‌لدا بگۆرمه‌وه. من رهم کرده‌وه.

پاشان گوتی: "گه‌مه‌ی سه‌ره‌وه، یان ژیره‌وه بکه‌ین؟"
"با بیکه‌ین."

ده‌سته‌یه‌ک له ویننه‌ی ناوداران ده‌نیته‌ نیوان هه‌ردوو له‌پی ده‌ستت. پرسیار ده‌که‌یت: "سه‌ره‌وت ده‌ووت، یان ژیره‌وه؟" ئەگەر بلیت ژیره‌وه، ویننه‌ی هه‌ره ژیره‌وه دهرده‌هینیت و سه‌یری ده‌که‌یت، بۆ نمونه، ویننه‌ی ژماره ۷۸ ی ریتا هاپوۆرته. ویننه‌ی سه‌ریشه‌وه، ژماره ۱۸ ی شاعیر دانتیه. ئەو کاته ژیره‌وه براوه‌یه و تۆیش یه‌کیک له‌و وینانه‌ی هه‌چ حه‌زیان لێ ناکه‌یت و دانه‌یه‌ک له‌وانه‌ی زۆرت لێیان هه‌یه، ده‌ده‌یت به‌و. تا ئیواره ویننه‌کانی مارشال فه‌وزی چه‌کماک له‌ نیوانماندا هاتن و چوون. کاتیک ده‌می نان خواردن هات، دایکم گوتی:

"یه‌کیکتان بچنه سه‌رئ و بروانن، له‌وانه‌یه باوکتان هاتبیته‌وه."

هه‌ردووگمان چووینه سه‌رئ. مامم و نه‌نکم جگه‌ره‌یان ده‌کیشا، باوکم له‌وئ نه‌بوو. له رادیۆدا گویمان له‌ ده‌نگوباس گرت و په‌رہی وهرزشی رۆژنامه‌مان خوینده‌وه. نه‌نکم و ئەوان چوونه به‌رده‌م خوان و ئیمه‌ش هاتینه خواره‌وه.

دایکم گوتی: "چیتان لێ هات؟ خۆ له‌وئ هیچتان نه‌خوارد، وا نییه؟ من شۆربای نیسکتان بۆ داده‌نیم و تا باوکتان دیته‌وه، له‌سه‌رخۆ بیخۆن."

کاکم گوتی: "نانی سووره‌وه‌کراو نییه؟"

به‌بێده‌نگی شۆربامان ده‌خوارد و دایکم بۆمانی ده‌روانی. به‌گرتنی سه‌ری و هه‌لگرتنی نیگای له‌سه‌ر ئیمه‌ حالی بووم گوئی بۆ ژورکیش راگرتوو. ئیمه‌ شۆرباکانمان ته‌واو کرد و ئەو گوتی: "بۆتان تێ بکه‌مه‌وه؟" سه‌یری بنی مه‌نجه‌له‌که‌ی کرد و گوتی: "با تا سارد نه‌بووته‌وه، منیش بخۆم." به‌لام هه‌لسا، رووی له‌ په‌نجه‌ره‌ی رووه‌و نیشانتاشی کرد و

ماوهیهک به بیدهنگی سهیری دهرهوهی کرد. گه رایهوه و دهستی کرد به خواردنی شورباکهی. من و کاکم باسی یاریههکهی دوینیمان دهکرد. دایکم گوتی:

"بیدهنگ بن! نهوه دهنگی ژوورکیش نییه؟"

بیدهنگ بووین و هه موومان به سهرنجهوه گویمان راگرت. ژوورکیش نه بوو. لهو بیدهنگیه دا ترامیک تی په ری و میز، په رداخ، سوراحی و ناوی ناویان له رینهوه. کاتیک پرته قالمان دهخوارد، هه موو پیکهوه گویمان له دهنگی ژوورکیش بوو. نیزیک بووهوه، نیزیک بووهوه، به لام رانه وهستا و به رهو نهومی نه نکم و نه وان سه رکهوت. دایکم گوتی: "چووه سه ری."

پاشان گوتی: "دوای نهوهی نانتان خوارد، قاپهکان ببه نه ناشپه زخانه. با نهوهی باوکتان بمینیتتهوه." سهر میزمان کو کردهوه. قاپی خاوینی باوکم ماوهیهکی دریژ له شوینی خوی چاوه ری پی کرد.

دایکم رووی له په نجه ره ی رووه پولیسخانه کرد و ماوهیهکی دریژ سهیری دهرهوهی کرد. پاشان وهک نهوهی له پر شتیکی به خه یالدا هات بیت، قاپ و چه نگال و چه قوی باو کمی کو کردهوه و بر دییه ناشپه زخانه. قاپهکانی نه شو ری. گوتی: "من دهچمه سه رهوه بو لای باوکتان. شه نه کهن."

من و کاکم دیسان دهستان کرد به گه مهی سه رهوه، یان ژیره وه.

یه کهم جار گوتم: "سه رهوه."

وینهی سه رهوهی دهسته وینهکانی کردهوه و پیشانی دا. گوتی: "پاله وان قوچا یوسفی ناسراو له سه رانسه ری جیهان، ژماره ۳۴." سهیری وینهی ژیره وهی کرد و گوتی: "ئه تاتورک، ژماره ۵۰. دۆرایت. دانه یه کم به ری."

تاویکی دریژ واریمان کرد و نهو له بردنه وه به ردهوام بوو. به خیرایی ۲۱ دانه مارشال فهوزی چه کماک و ۱۹ دانهی ئه تاتورکی لای منی بردهوه.

به تووره بوونه وه گوتم: "ئیت یاری ناکه م. دهچمه سه رهوه بو لای دایکم."

"دایکم تووره ده بیت."

"دهترسیت به ته نیا له مال بمینیتتهوه، هه ی ترسنوک!"

وهک هه موو کاتیک دهرگه ی مالی داپیره م کراوه بوو. خواردن خورابوو، به کری چپشت

لینەر قاپی دهشۆری، مامم و نهنکم بهرامبهر بهیهک دانیشتبوون. دایکم له بهردهم په نجهرهی رووهو نیشانتاشی بوو.

بئی ئهوهی سههری له سههر جامه که ههلبگریت، گوتی: "وه ره." یه کسههر خۆم خزانه ده بۆشایی نیوان جهستهی دایکم و جامی په نجهره که وه و ههر دهتگوت بۆ من دروست کراوه. پالم پپوهی دا و منیش وهک ئه و که وتمه سههرکردنی مهیدانی نیشانتاشی. دایکم دهستی خسته سههرم و تاویکی دووردریژ دهستی به قژمدا هینا.

به چریه گوتی: "باوکت لای نیوه رۆ گه راوه ته وه بۆ مال و ده لاین تۆ دیوته."
"به لئی."

"باولی هه لگرتووه و رۆشتوووه. حازم ئه فهندی وای گوت."
"به لئی."

"گیانه کهم، به تۆی گوت بۆ کوئی ده چیت؟"
گوتم: "نه خیر. دوو لیره و نیوی داپیم."

له خواره وه، دووکانه تاریکه کانی سههر شه قام، تیشکهاویژی ئۆتۆمبیله کان، شوینی خالیی پۆلیسی هاتوچۆ له ناوه راستی جاده دا، بهرده ته ره کانی جادهی بهردریژ، پیتی ریكلامه کانی به داردا هه لواسراو، هه موو شتیک ته نیا و خه مبهش بوو. باران دهستی پئی کرد و هیشتا دایکم هیدی هیدی دهستی به سهرمدا ده هینا.

له و ساته دا ههستم به بیدهنگی رادیوی بهردهوام داگیرساوی نیوان مامم و نهنکم کرد و ترسام.

دواتر نهنکم گوتی: "کچم له وئی رامه وهستن. وهرنه ئیره. دابنیشن تکایه."
کاکیشم هاتبووه سههری.

مامم گوتی: "ئیه بچه ئاشپه زخانه." بانگی به کری کرد و گوتی: "تۆپ بۆ ئه مانه دروست بکه، با له هه یوان یاری بکهن."

به کر له ئاشپه زخانه له شووشتنی قاپه کان بوو بووه وه. گوتی: "دانیشن له وئی." چوهه بالکۆنی به جام دهورگیراوی نهنکم، کۆمه لیک رۆژنامهی هینا، به سههریه که وه تۆپه لی کردن و هه ولی دا وهک تۆپ خریان بکات. پاش ئه وهی شیوهی هیلکه ییی وهرگرت، گوتی: "باشه ئه وهنده؟"

كاكم گوتى: "كهميكي تريش بيپچه."

بهكر چهند پهريههكي تري لوول كرد و لهوانى تري پچا. له نيوان دهرگهوه چاوم پيوه بوو دايكم له بهرامبهر مامم و نهنكم دانيشتبوو. بهكر گلؤلويهك بهنى له كشاو دهرهينا و توپه كاغزهكهى پي گري دا و گرمولهي كرد. كهناره تيژهكانى توپي كاغزيني به پهرو تهړ كرد بو نهوهى زياتر نهرمى بكات و جاريكي تريش گوشي. كاكم خوځي پي رانهگيرا و دهستى دا له توپهكه.

"واى بابو گيان، وهك بهردى لي هاتووه."

بهكر گوتى: "نووكي پهنجته بخه سهر ئيره."

كاكم بهوردى پهنجهي نايه سهر گري بهنهكه، بهكريش دوايبن گري لي دا و توپي تهواو كرد. به ئاسماندا هلي دا و ئيمهش دهستمان كرد به تپهاندانى.

بهكر گوتى: "له ههيوان يارى بكن. ئيره ههموو شتهكان دهشكينن."

تا برستمان لي برا ياريمان كرد. خوځم به لهفتري فهنرباخچه دهزانى و وهك نهو پيچم دهكردهوه. پاسم دايه ديوار و چهند جاريك خوځم كيشا به قوللي كوتراوى كاكدا. نهويش خوځي به مندا كيشا، بهلام هيچ رووى نهدا. سهرتاپاي جهستهمان له ئارهقه نيشتبوو، توپهكه خهريك بوو لهتوپهت دهبوو، لهوهدا بووم به پينچ بهرامبهر به سي لتي بيهمهوه، بهلام لهو كاتدا فره خراب خوځم كيشا به قوللي كوتراوى كاكدا.

خوځي له زهوى راكيشا و دهستى كرد بهگريان.

لهو شوينهوهى لتي راكشابوو، گوتى: "با قولم چاك بيتهوه، نهوسا دهبيت بتتويينم."

له سونگهى دورانهوه رقى ههلسابوو. له ههيوانهوه چوومه هوځي دانيشتن، نهنكم، دايكم و مامم چووبونه ژوروى نووسينگه. نهنكم تهلهفونى بادا.

پاشان وهك چون به دايكم دهليت "كچم"، گوتى "ههلاو كچم، بالهفرگهى يهشيلكوپه؟ كچم، پرسيارى كهسيكى ناو نهو بالهفرانه دهكهه كه نهمرق روويان له نهو روپا كردووه." ناوى باوكمى گوت، وايهرى دهسكى تهلهفونهكهى له پهنجهي ئالاند و ماوهيهك چاوهرپي كرد. دواتر به ماممى گوت: "جگهرهكهه بو بهينه." كاتيكم مامم دهرچوو، نهنكم بلنگوځي تهلهفونى له گوځي دوور خستهوه.

به دايكمى گوت: "كچم تكيه بيلي، تو دهيزانيت. ژنيكى تر ههيه له ژيانيدا؟"

گوٽيم لى نه بوو دايكم چي گوت. داپيرهه به جورتيك سهيري رووي دايكمي ده كرد وهك
 نه وهى نه هيجي نه گوت بيت. پاشان له ته له فوندا هه نديك شت گوترا و نه نكم هه لچوو.
 مامم به جگه ره و ته پله كه وه گه رايه وه و داپيرهه پي گوت نه مانه وه لام ناده نه وه.
 دايكم له ميانه ي نيگاي مامه وه هه ستي به هه بووني من له ويڊا كرد. قولمي گرت و به
 راکيشان بردمي بو هه يوان. له پشتمله وه ده ستي خسته پشتم و بوي ناکشرا بوو چند
 نارقهه دهر داوه، به لام تووره نه بوو.
 كاكم گوتى: "دايه، قوالم ديشيت."
 "نيستا ده تانبه مه خواره وه و ده تانخه وينم."

له خواره وه، له نهومي ستيه مي نيمه هه رسيكمان ماوه يه كي دريژ بيدهنگ بووين. پيش
 نه وهى بنووم، به چاكه ت و بيجامه وه چوومه ناسپه زخانه و ناوم هيئا. چوومه زووري
 دانيشتن. دايكم له بردهم په نجه ردها جگه ره ي ده كيشا و هه ستي به من نه كرد.
 پاش نه وهى گوٽي له دهنگي جووله م بوو، گوتى: "به پي خاوس سه رمات ده بيت. كاك
 خه وي لى كه وت؟"

"خه وت. دايه، شتيكت پي ده ليم." چاوهريم كرد بجمه بو شايي نيوان دايكم و جامي
 په نجه ره كه وه. دايكم نه و شوينه خو شه ي مايه ي خواستي مني بوم كرده وه و له وي
 دانيشتم. گوتم: "باوكم چوو بو پاريس."
 "ده زانيت كام باو ليشي له گه ل خويدا برد؟"

هيجي تری نه گوت. تاويكي دوورودريژ له تاريكايي شه ودا سهيري شه قامي بارانا و بيمان
 كرد.

سه رچاوه: رهنه گه كاني تر (وتاري هه لبراره و چيروكيك)، نورهان پاموك، چاپخانه ي نيله تيشم _
 نه سته نبول، چاپي دووهم، ۱۹۹۹.